

Memòria d'activitats del

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE

TARRAGONA

(1989-2009)



El dia 1 de setembre de 1989 va començar a funcionar el Centre de Normalització Lingüística de Tarragona (CNLT), en el marc del Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL). El CNLT ha estat possible gràcies al fet que l'Ajuntament de Tarragona va ser un dels membres fundadors del CPNL: el dia 15 de desembre de 1988, en constituir-se formalment el Consorci, l'Ajuntament de Tarragona era una de les vint corporacions locals que es consorciaven amb la Generalitat de Catalunya per estendre el coneixement de la llengua catalana i promoure'n l'ús social.

El CNLT va començar funcionant com a servei local de la ciutat de Tarragona. Posteriorment, durant els anys 1992 i 1993 s'hi van integrar els serveis comarcals de català de l'Alt Camp, el Baix Penedès, la Conca de Barberà i el Tarragonès, i les oficines locals de Calafell, Vila-seca i Salou. Posteriorment, l'any 2008 s'hi van integrar els serveis de Constantí i del Vendrell. En aquests moments, doncs, el CNLT disposa de deu serveis de català que donen servei a les quatre comarques del nostre àmbit territorial.

El Centre ha dut a terme les seves activitats en tres àrees diferents: l'ensenyament de la llengua catalana a la població adulta, la dinamització de l'ús del català en tots els sectors socials i l'assessorament lingüístic a les administracions locals i a la població en general. En els últims anys, s'han ampliat els programes de treball amb actuacions en els camps de l'acolliment lingüístic o del "Voluntariat per la llengua", per exemple, fruit de l'adaptació als canvis socials que s'han esdevingut en els vint anys de funcionament del CNLT.

Ha estat molta feina, amb l'objectiu de donar un bon servei a les ciutadanes i els ciutadans que se'ns han acostat per demanar informació, assessorament o formació. Les pàgines que segueixen apleguen breument la tasca que s'ha dut a terme en aquests primers vint anys de funcionament del Consorci.

En nom de totes les persones que han treballat o treballen actualment al CNLT, us dono les gràcies pel vostre interès i la vostra col·laboració.

Rosa Rossell Rigau
Presidenta del Consell de Centre del CNL de Tarragona

Tarragona, març de 2009

El Centre de Normalització Lingüística de Tarragona

Presidència del Consell de Centre del CNLT

Sr. Ramon Grau Gràcia (1990-1991)

Sra. Carme Vericat Royo (1992-1995)

Sr. Santiago Pallàs i Guasch (1995-2007)

Sra. Rosa Rossell Rigau (2007-)

SERVEIS I OFICINES

CNL de TARRAGONA

Pl. del Pallol, 3 (Antiga Audiència)

43003 Tarragona

Tel. 977 243 527 - Fax 977 248 238

tarragona@cpnl.cat

OFICINES LOCALS DE CATALÀ

OC de CALAFELL

Av. Generalitat, 1 (Cal Bolavà)

43820 Calafell

Tel. 977 699 078 - Fax 977 695 731

calafell@cpnl.cat

OC de CONSTANTÍ

C. de Sant Pere, 42

43120 Constantí

Tel. 977 524 228 - Fax 977 524 229

constanti@cpnl.cat

OC de SALOU

C/ de l'Advocat Gallego, 2 (Centre Cívic)

43840 Salou

Tel. 977 352 147 - Fax 977 309 229

salou@cpnl.cat

OC de VILA-SECA

C/ de l'Hospital, 1 (C. de Formació)

43480 Vila-seca

Tel. 977 394 325 - Fax 977 394 327

vila-seca@cpnl.cat

OC del VENDRELL

Camí Reial, 13-17

43700 El Vendrell

Tel. 977 664 002 - Fax 977 664 679

elvendrell@cpnl.cat

SERVEIS COMARCALS DE CATALÀ

SCC de la CONCA DE BARBERÀ

C/ de Sant Josep, 18 (Palau Alenyà)

43400 Montblanc

Tel. 977 861 232 - Fax 977 862 424

concabarbera@cpnl.cat

SCC de l'ALT CAMP

C. de Mossèn Martí, 3

43800 Valls

Tel. 977 608 560 - Fax 977 613 071

altcamp@cpnl.cat

SCC del BAIX PENEDES

Pl. del Centre, 5

43700 El Vendrell

Tel. 977 157 175 - Fax 977 157 181

baixpenedes@cpnl.cat

SCC del TARRAGONÈS

Pl. del Pallol, 3 (Antiga Audiència)

43003 Tarragona

Tel. 977 248 367 - Fax 977 248 238

tarragones@cpnl.cat

SLC de TARRAGONA

Pl. del Pallol, 3 (Antiga Audiència)

43003 Tarragona

Tel. 977 243 527 - Fax 977 248 238

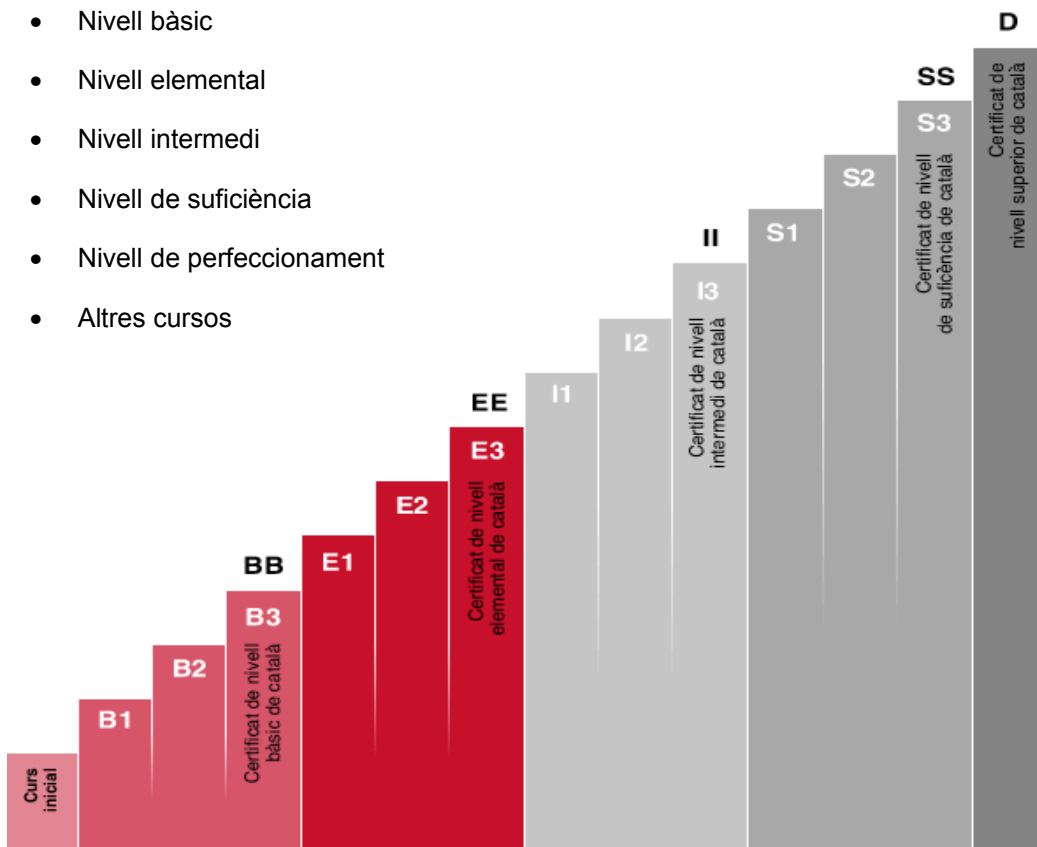
tarragona@cpnl.cat

Activitats

1. Ensenyament de català

L'activitat més coneguda del CNL Tarragona és l'ensenyament de català a les persones adultes. L'organització dels cursos ha anat evolucionant i s'ha anat diversificant durant aquests vint anys per donar resposta a les necessitats dels alumnes. Actualment, el CNLT té una oferta de cursos de català de tots els nivells, presencials i a distància, semiintensius i intensius. La programació segueix la metodologia i els continguts del Marc Europeu Comú de Referència per a les Llengües de la UE. Per tal d'adaptar-nos a les diferents necessitats dels usuaris i les usuàries, agrupem els continguts dels nivells en cursos de diferent durada.

- Nivell inicial
- Nivell bàsic
- Nivell elemental
- Nivell intermedi
- Nivell de suficiència
- Nivell de perfeccionament
- Altres cursos



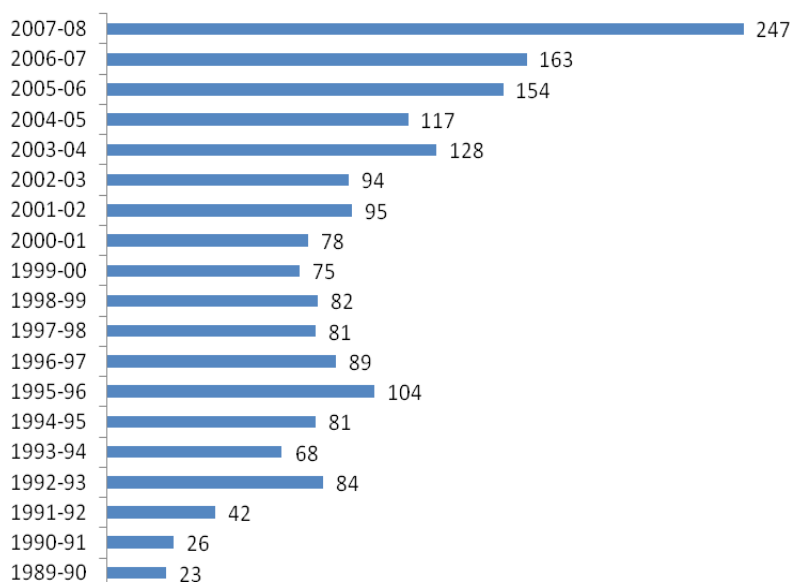
Nombre d'alumnes inscrits en els cursos presencials,
a distància i d'autoaprenentatge: **44.728**

1.1. Cursos presencials

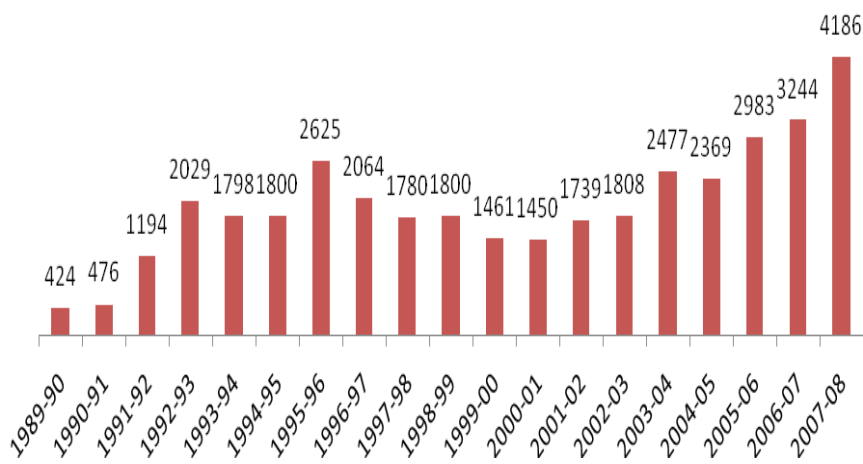
Els cursos presencials es basen en l'assistència de l'alumne a classe. L'objectiu d'aquests cursos és augmentar el coneixement de la llengua catalana, tant a nivell oral com escrit, de la població adulta.

Nombre de cursos: **1.831**
Nombre d'inscripcions: **37.707**

nombre de cursos presencials



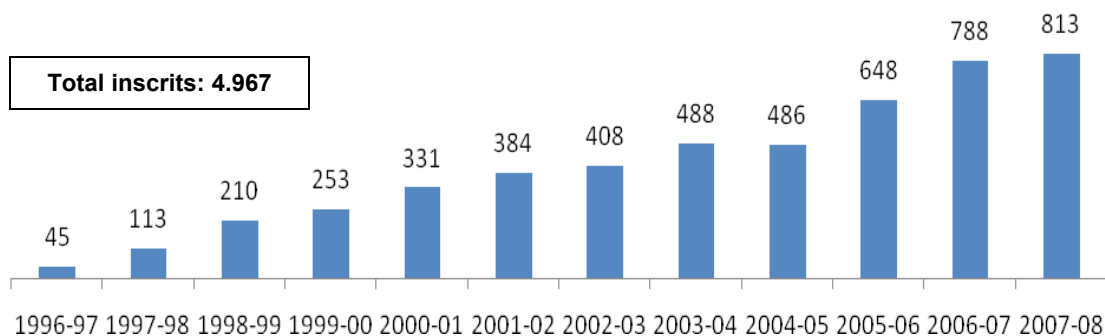
inscripcions cursos presencials



1.2. Cursos a distància

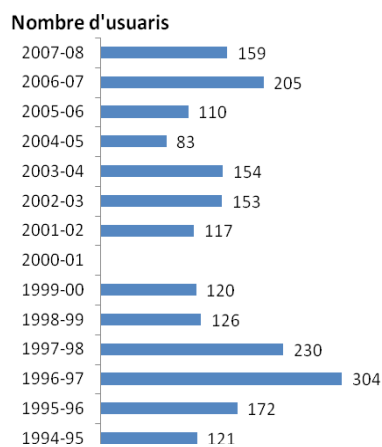
Els cursos de català a distància són la modalitat d'ensenyament del català que combina l'autoformació de l'aprenent, l'assessorament personalitzat (mitjançant un sistema tutorial), el treball en grups en els nivells que ho requereixen (a través de sessions presencials) i els materials d'aprenentatge.

Cursos a distància. Nombre d'inscrits



1.3. Centre Obert de Català

Un Centre Obert de Català (COC) és un espai dotat amb recursos per a l'aprenentatge de la llengua catalana i es caracteritza perquè l'aprenent pot definir l'horari, el ritme d'estudi i els objectius d'aprenentatge. Al CO hi ha una àmplia selecció de material ordenat i classificat per facilitar l'autoaprenentatge de la llengua.



- 1991 > Inauguració del COC de Tarragona
- 2000 > Inauguració del SOC de Montblanc
- 2001 > Inauguració dels SOC de Salou i Valls
- 2003 > Inauguració del COC del Vendrell



Un grup d'alumnes i professors, davant la seu del CNL de Tarragona, a la plaça del Pallol.

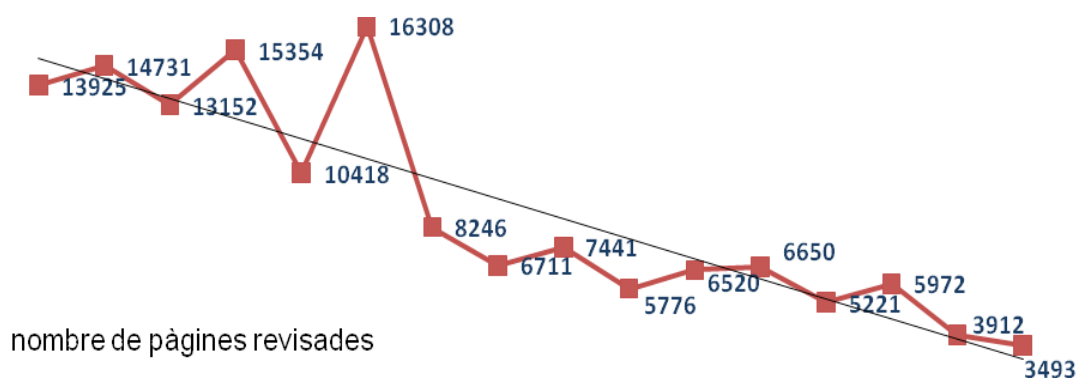
2. Assessorament

Des de la seva creació, el CNLT ha ofert assessorament lingüístic a administracions locals, empreses, organitzacions, entitats i ciutadans en general. Durant els primers anys, els destinataris principals del servei eren les administracions locals, però a mesura que han anat solucionant les mancances inicials (mitjançant plans de formació, cursos de català per al personal, català com a requisit per a l'accés, etc.), han esdevingut cada cop més autosuficients. També la prestació i la filosofia del servei han experimentat canvis; al principi l'activitat principal era la revisió de textos, mentre que ara se centra en el foment de l'autonomia lingüística dels usuaris, amb un objectiu final adequat a les noves oportunitats que ens ofereix la tecnologia: que tothom sigui capaç de trobar els recursos que l'ajudin a resoldre els seus dubtes.

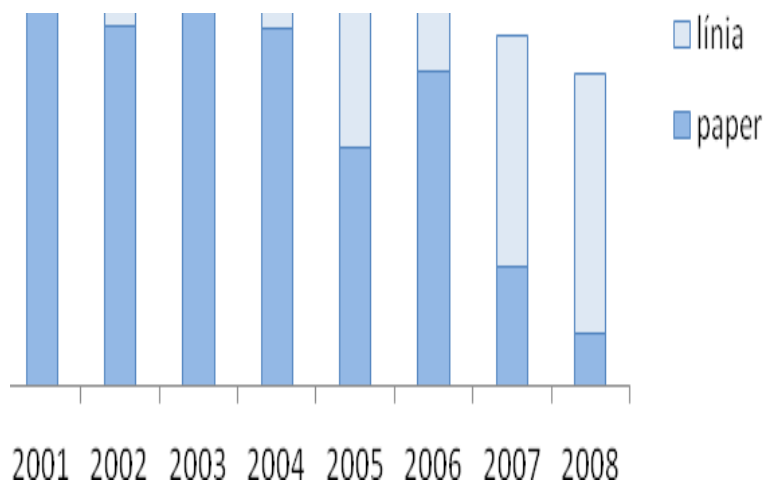
Des d'assessorament s'ha ofert informació sobre recursos lingüístics, eines informàtiques en català, models de documents per a associacions i empreses i drets lingüístics, a més d'un servei d'atenció de consultes lingüístiques (fins a l'abril del 2008) i de revisió de textos breus.

+ de 900 usuaris
+ de 143.830 pàgines revisades

Durant aquests vint anys, el servei d'assessorament ha atès més de **900 usuaris** i ha revisat més de **143.830 pàgines**.



nombre de pàgines revisades



L'any 2001 es va implantar l'assessorament en línia, que des d'aleshores s'ha anat imposant progressivament, fins al punt que avui dia és pràcticament l'únic mitjà de relació amb els usuaris ubicats fora de cada servei.

3. Programes de normalització lingüística

3.1. Administració local

El CNLT està estretament vinculat a l'Administració local: molts ens locals són part integrant de la institució i l'Administració local és, alhora, usuària dels nostres serveis.

Las actuacions amb l'Administració local es van centrar els primers anys en l'organització de cursos de català per al seu personal, l'assessorament lingüístic i l'impuls per a l'aprovació de reglaments d'ús de la llengua catalana (RULC).

Progressivament, la relació amb els ens locals s'ha orientat a establir marcs de cooperació per dur a terme projectes per a l'extensió de l'ús de la llengua catalana entre els ciutadans i, dins dels ens locals, continuar impulsant el desplegament de plans d'autonomia lingüística, participar en els processos de selecció de personal i col·laborar en temes diversos, com ara qüestions de toponímia local.

➤ Reglament d'ús lingüístic a l'Administració local (ens i anys d'aprovació)

Alt Camp

Consell Comarcal (1991)	el Pla de Santa Maria (1991)
Alcover (1992)	la Riba (1992)
Cabra del Camp (1992)	Valls (1999)
Figuerola del Camp (1992)	Vilabella (1992)

Baix Penedès

Consell Comarcal (1993)	Masllorenç (2000)
Calafell (1993-1994)	Santa Oliva (2000)
Cunit (1993)	el Vendrell (1996)
Llorenç del Penedès (1994)	

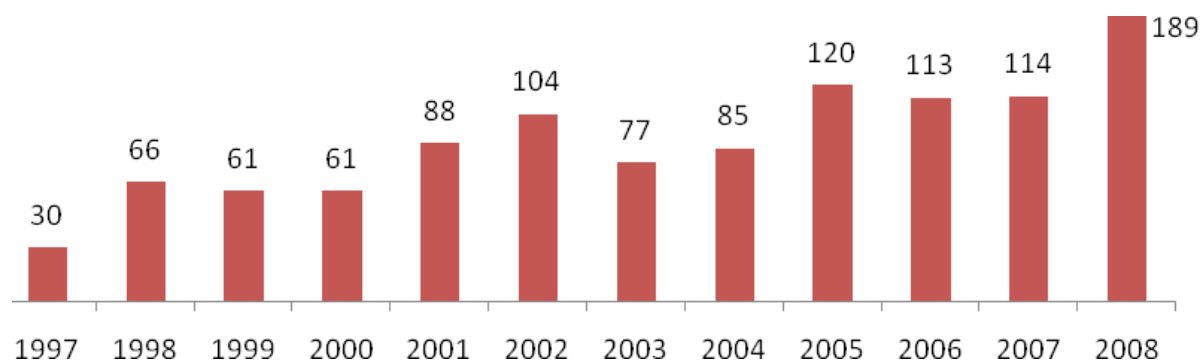
Conca de Barberà

Consell Comarcal (1993-2001)	Rocafort de Queralt (1993-2001)
Barberà de la Conca (1992-2002)	Santa Coloma de Queralt (1992)
Blancafort (2001)	Sarrià (1993-2002)
Conesa (1992-2001)	Savallà del Comtat (1992-2001)
l'Espluga de Francolí (1992-2001)	Senan (1999)
Forès (1993-2002)	Solivella (1992-1993)
Llorac (1992)	Vallclara (2001)
Montblanc (1993)	Vallfogona de Riucorb (1992-2001)
Passanant (1993)	Vilanova de Prades (1996)
les Piles (1992-2002)	Vilaverd (1992)
Pira (1992)	Vimbodí (1993-2001)

Tarragonès

Consell Comarcal (1996)	Salou (1992)
Altafulla (2001)	Tarragona (1996)
el Catllar (2000)	Torredembarra (1998)
Constantí (1995)	Vila-seca (2000)
els Pallaresos (1995)	Diputació de Tarragona (1996)
Roda de Barà (1993)	

➤ **Proves de català. Processos de selecció de personal per a l'Administració local**



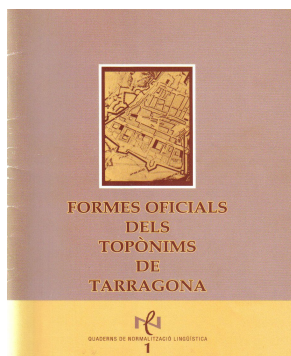
S'ha participat en més de **1.100** processos de selecció de personal, des de l'any 1997.

3.2. Toponímia

El CNL Tarragona ha col·laborat amb els municipis en qüestions de toponímia local (assessorament, participació en comissions i grups d'estudi, etc.) i amb l'Institut d'Estudis Catalans en el *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*.

Algunes actuacions:

- 1991 > Redacció i edició de l'opuscle *Formes oficials dels topònims de Tarragona*.
- 1993-1994 > Programa de revisió de la senyalització viària i la toponímia. Elaboració d'informes lingüístics i proposta de canvi i correcció de la senyalització viària.
- 1996 > Assessorament lingüístic per a la publicació de l'opuscle *Toponímia urbana de Salou*, editada per l'Ajuntament de Salou.
- 1997 > Edició de l'opuscle *Formes oficials dels noms de les vies urbanes de Calafell*.
- 1998-2008 > Col·laboració amb l'Oficina d'Onomàstica de l'Institut d'Estudis Catalans en les diferents fases del *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*.



3.3. Zones de normalització intensiva (1991-1999)

Algunes actuacions:

- 1991> Mostres de materials de normalització lingüística als barris de Sant Salvador, Torreforta, Parc Riuclar i Riuclar i l'EMD de la Canonja.
- 1991 > Concurs "L'auca dels barris", adreçat als escolars dels barris de Tarragona.
- 1992 > Campanya "Llegir en català als barris", adreçada als establiments públics dels barris de Bonavista i Campclar de Tarragona.
- 1992-1993 > Programa de suport a les festes majors de barri adreçada a les associacions de veïns de tots els barris de Tarragona.
- 1998 > Conveni de col·laboració amb l'Associació de Veïns del Barri de Bonavista: activitats adreçades al barri de Bonavista, cursos de formació.

3.4. Pla d'acolliment lingüístic (2006-2008)

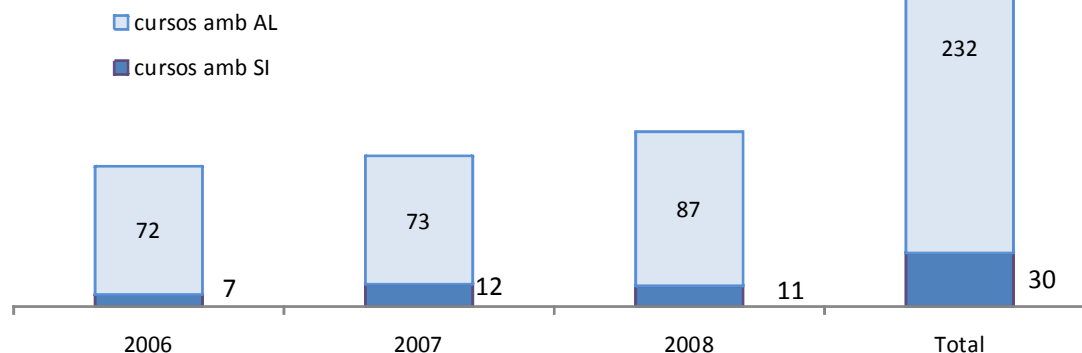
L'any 2006, el CNLT va presentar un Pla d'acolliment lingüístic per als anys 2006-2008 en què es detallava la situació demogràfica i sociolingüística de les nostres comarques i la previsió inicial de recursos extraordinaris per atendre la població nouvinguda.

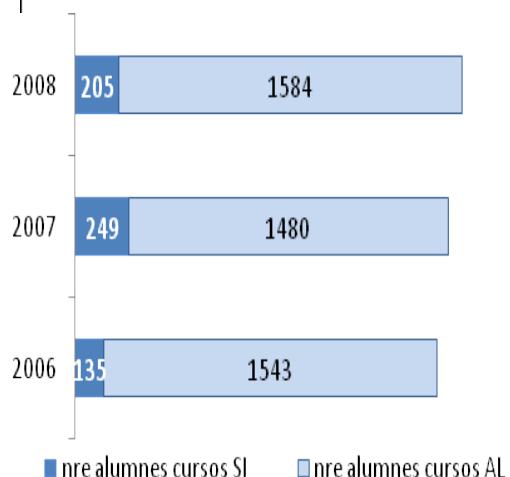
L'aplicació del Pla ha permès posar en marxa una sèrie d'activitats d'acolliment lingüístic i una feina intensa de relació amb les administracions locals i amb les associacions d'immigrants amb l'objectiu de garantir una resposta a la demanda de formació en llengua catalana.

Nombre de cursos del Pla d'acolliment: **262**
Nombre d'alumnes inscrits: **5.196**

El Pla d'acolliment del CNLT de Tarragona compta amb la figura de dues tècniques que dinamitzen l'acolliment lingüístic, una a la comarca del Baix Penedès (des del setembre del 2007) i una altra a la comarca de l'Alt Camp. A Tarragona també s'ha acordat amb l'Ajuntament un pla d'acolliment per a ciutadans d'origen xinès des del setembre del 2008.

Cursos extraordinaris de nivell inicial i bàsic organitzats en col·laboració amb la Secretaria per a la Immigració de la Generalitat de Catalunya (SI) i ajuntaments i consells comarcals (AL)

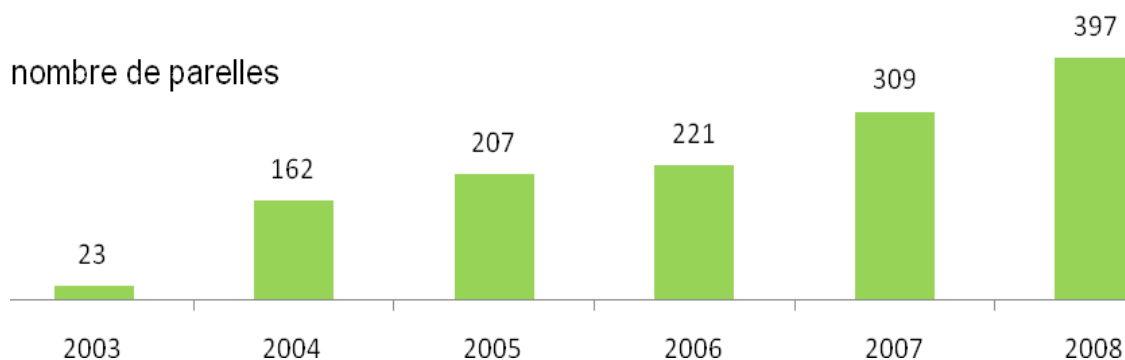




Objectius del Pla d'acolliment lingüístic

- Organitzar el nombre suficient de cursos dels nivells inicial i bàsic per atendre la demanda de formació en llengua catalana per a la població nouvinguda a les nostres comarques.
- Treballar amb les associacions de persones immigrades en la conscienciació de la importància d'aprendre català.
- Col·laborar amb les administracions locals en la planificació de les accions d'integració de les persones nouvingudes.
- Organitzar les activitats complementàries de voluntariat i de coneixement de l'entorn per als alumnes dels cursos de català per a adults.

3.5. "Voluntariat per la llengua" (2003-2008)



"Voluntariat per la llengua" és un programa de foment de l'ús social del català que té com a objectiu facilitar a totes les persones que tenen coneixements bàsics de català i es volen llançar a parlar-lo que el puguin practicar amb una persona voluntària en un context real i relaxat.

Des de l'any 2003 se n'han fet diverses edicions en algunes poblacions com ara Calafell, Tarragona, Constantí, Salou, el Vendrell, Montblanc, Vila-seca i Valls.

3.6. Àmbit socioeconòmic

Al llarg d'aquests vint anys s'han dut a terme diferents campanyes i accions per estendre el coneixement i l'ús del català en l'àmbit socioeconòmic. S'ha treballat en formació, retolació, etiquetatge, sensibilització, foment de l'ús del català per al personal d'atenció al públic d'establiments comercials, etc.

Algunes actuacions:

- 1990 > Campanya "La llengua d'un país, la marca del seu comerç", adreçada a tots els botiguers de Tarragona.
- 1991 > Campanya "La targeta d'oli en català", adreçada als tallers de reparació de la ciutat de Tarragona.
- 1991 > Edició de l'opuscle *Com catalanitzar un establiment comercial a Tarragona. Guia pràctica*.
- 1993-1996 > Suport al programa SIMEC de retolació (subvencions per a la normalització lingüística de la retolació interior i exterior dels comerços).
- 1997 > Edició, en col·laboració amb l'empresa Gràfiques Arrels, d'un bloc de notes amb frases amb errades lingüístiques i les seves corresponents correccions.
- 2000 > Conveni amb la Federació d'Unions de Botiguers de Tarragona per al foment de l'ús del català: revisió de la documentació, adquisició de material de suport lingüístic, publicació d'informacions sobre normalització lingüística en el *Diari del Comerç* i formació lingüística del personal.
- 2002 > Conveni amb Repsol per a l'edició de 3.000 cartells i 21.000 desplegable d'*El món casteller (terminologia bàsica)*, distribuïts entre el públic del Concurs de Castells de Tarragona, colles castelleres i centres d'ensenyament.
- 2001 > Conveni amb l'Empresa de Serveis i Promocions d'Iniciatives Municipals de Tarragona, SA (ESPIMSA) i amb la Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Tarragona per documentar l'aportació econòmica dels dos organismes per a l'edició del bloc *La llista de la compra*. Edició del bloc i distribució d'exemplars als mercats municipals.
- 2006 > Col·laboració amb l'Associació d'Empresaris d'Hoteleria de Salou per oferir formació als treballadors del sector: organització d'un curs (en conveni amb l'Ajuntament de Salou) per a treballadors del sector de l'hoteleria.
- 2007 > Calafell. Sessions de llengua oral enfocades a l'atenció al públic. Amb la col·laboració de l'Ajuntament de Calafell, la Unió de Comerciants i Empresaris de Calafell La Unió i l'organització de bars i restaurants Fòrum Calafell.

Premis a la Normalització Lingüística

Aquests premis tenen com a objectiu reconèixer la tasca d'establiments i empreses de l'àmbit socioeconòmic que treballen en català i fer-ne difusió per tal que serveixin de model.

Premi a la Normalització Lingüística en l'Àmbit Socioeconòmic de Tarragona (1992-2006)

- | | |
|---------------------------|---|
| 1992 > La Gramola | 1995 > Ass. Empresaris d'Hoteleria de Tarragona |
| 1993 > Ana Pons | 1996 > Supermercat Bonpreu |
| 1994 > Restaurant Barquet | 1997 > Caixa Tarragona |

(Del 1998 al 2003, dos premis: Premi a la Iniciativa i Premi a la trajectòria)

1998 >	Autoritat Portuària de Tarragona (iniciativa) Llibreria de la Rambla (trajectòria)
1999 >	Centre de Prevenció de Riscos Laborals (iniciativa) Editorial El Mèdol (trajectòria)
2000 >	Claxon (iniciativa) Gestigrup (trajectòria)
2001 >	Raffa Olivier, gelats artesans (iniciativa)

Anima't Serveis Culturals (trajectòria)

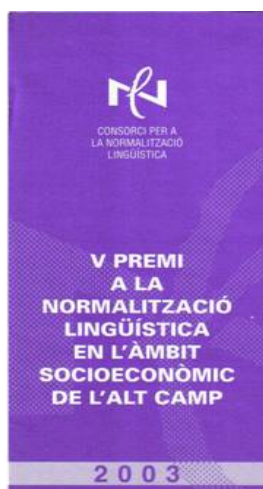
2002 >	Classe R (empresa de programari) (iniciativa) Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics (trajectòria)
2003 >	Repsol, YPF (iniciativa) Decopin, SA (trajectòria)
2004 >	Cinemes Òscar Les Gavarres
2005 >	Mobles Vilabella
2006 >	Nou Habitat Confort

Premi a la Normalització Lingüística en l'Àmbit Socioeconòmic de l'Alt Camp (1999-)

1999 >	Patates Palau	2004 >	Supermercat Esclat
2000 >	Cafès Líder	2005 >	Morera Cinc, SL
2001 >	Cooperativa de Vila-rodona	2006 >	Fruita Fresca, de Valls
2002 >	Calçats Cliben	2007 >	Reclams - Artur Vives, SA, de Valls
2003 >	Cooperativa Agrícola i Secció de Crèdits de Valls	2008 >	Cooperativa de Bràfim

Premi a la Normalització Lingüística en l'Àmbit Socioeconòmic a la Conca de Barberà (2000-)

2000 >	Publicitat Tanager	2004 >	Especialitats Cobo
2001 >	Casal de l'Espluga de Francolí	2005 >	Celler Mas Foraster
2002 >	Cansaladeria M. Mercè Vilà	2006 >	Gravidart Dissenys
2003 >	Espècies Corbella	2008 >	Cooperativa i Caixa Agrària de Montblanc



4. Mitjans de comunicació

Algunes actuacions:

- 1992 > Conveni amb *Nou Diari* per a la promoció de la lectura als barris de Bonavista i Campclar.
- 1992-1993 > Publicació del curs de català de nivell elemental *El català al dia* al *Nou Diari de Tarragona*.
- 1994 > Conveni amb el *Nou Diari de Tarragona* per a la publicació del *Català en curs*, adaptat al nivell C de la Junta Permanent de Català.
- 1996 > Elaboració del dossier "Els principals errors davant del micròfon", recull dels errors lingüístics comesos al programa *Suquem-hi pa*, de Calafell Ràdio.
- 1999-2000 > Col·laboració amb el diari *El Punt* per a la publicació d'una pàgina mensual dedicada a la normalització lingüística.
- 2000-2003 > Elaboració i difusió del *Full de català. Butlletí informatiu del Centre de Normalització Lingüística de Tarragona*. 15 números trimestrals. 51.500 exemplars.
- 2001-2003 > Col·laboració amb el diari *El Punt* i amb el *Diari de Tarragona* per a la publicació d'una pàgina mensual sobre temes de normalització lingüística (juntament amb la DGPL, el CNL de l'Àrea de Reus i el CNL de Terres de l'Ebre).
- 1995-2006 > Emissió del programa *Catalanades* a Calafell Ràdio.
- 2000- > *Un quart de català*. Programa setmanal de 20 a 30 min de durada que s'emet dins el magazín *El matí de Tarragona Ràdio*.
- 2008- > *Fem anar la llengua*. Programa setmanal d'una hora de durada. L'emeten les emissores municipals de Calafell, el Vendrell, l'Arboç, Cunit i Bellvei.



1/4 de català

Dimecres, a les 12.10
96.7 FM Tarragona Ràdio



5. Estudis, avaluacions i jornades

5.1. Alguns estudis

- 1997 > *Estudi sobre la llengua dels rètols als establiments de la ciutat de Tarragona.*
- 1998 > *Estudi de l'ús de la llengua en la retolació comercial de Calafell*, basat en els nous rètols instal·lats el 1995-1996 (amb actualitzacions posteriors).
- 2007 > *Estudi sobre la llengua utilitzada als webs d'establiments o organitzacions de Calafell.*

5.2. Indexplà

El programa informàtic Indexplà és una eina d'avaluació que permet mesurar objectivament el grau de normalització lingüística d'una organització en un moment donat i establir comparacions sobre l'evolució del procés en diferents moments. Es basa en un sistema d'indicadors que permet obtenir una representació gràfica de la situació lingüística de sis àmbits: imatge i retolació, adequació lingüística del personal, criteris d'ús lingüístic, documents d'ús extern, comunicacions externes, i documentació i comunicacions internes. A partir del resultat de l'anàlisi lingüística mitjançant l'Indexplà, es pot donar pas a un pla lingüístic fet a mida, amb els objectius que l'organització es plantegi. Periòdicament, cada nova observació de l'Indexplà mostrarà l'avenç o l'estancament de la situació lingüística.

Des de l'any 1995, s'han fet 27 indexplans a empreses i diversos departaments municipals. També s'han fet 14 indexplans en l'àmbit sanitari de Tarragona (HUJXXIII i GIPSS).

Des de l'any 1995, el CNLT
ha fet **41 indexplans**

5.3. Ofercat

L'Ofercat és un estudi que mesura l'oferta de llengua catalana d'una població, concretament en els àmbits de l'Administració pública, el sector socioeconòmic, la societat i l'oci, els mitjans de comunicació, la sanitat i l'educació, i s'ha demostrat un estudi molt valuós per al disseny de les polítiques lingüístiques que duen a terme les diferents institucions implicades, sobretot els centres de normalització lingüística, que tenen dades específiques del territori on treballen.

- 2002 > 1a observació Ofercat Tarragona.
- 2006 > 2a observació Ofercat Tarragona.

5.4. Jornades

- 1992 > Organització de les Jornades sobre la Llengua a Tarragona.
- 2002 > Coorganització de les Jornades sobre la Llengua a les Comarques de Tarragona 2002.



6. Altres

Col·laboració amb la Universitat Rovira i Virgili, la Universitat de Lleida, la Universitat de Girona i la Universitat Autònoma de Barcelona en la formació d'estudiants en pràctiques.

Organització d'exposicions, activitats de difusió, xerrades, etc.

